



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.29/1997/14  
22 August 1997

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по конструкции транспортных средств

(Сто тринадцатая сессия, 4-7 ноября 1997 года,  
пункт 3 повестки дня)

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОПРАВКИ, ВНЕСЕННЫЕ США К ПРЕДЛОЖЕНИЮ ПО ПРОЕКТУ  
СОГЛАШЕНИЯ О ВВЕДЕНИИ ГЛОБАЛЬНЫХ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРАВИЛ  
ДЛЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ, ДВИГАТЕЛЕЙ И ЧАСТЕЙ

(Документ TRANS/WP.29/1997/1/Rev.1)

Представлено Соединенными Штатами Америки

Примечание: Приводимый ниже текст содержит дополнительные предложения Соединенных Штатов Америки. Обоснование отдельных предложений выделено **жирным** шрифтом.

Настоящий документ является рабочим документом, который распространяется в целях обсуждения и представления замечаний. Ответственность за его использование в других целях полностью ложится на пользователя.

## Статья 2

Пункт 2.1, исключить части последнего предложения, в которых описываются региональные организации экономической интеграции: "и которым их государства-члены передали полномочия в областях, охватываемых настоящим Соглашением".

**Это описание в основном повторяется в определении, содержащемся в пункте 12 приложения А.**

Кроме того, изменить формулировку пункта 2.1 следующим образом:

"Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения могут стать страны - члены Европейской экономической комиссии (ЕЭК), региональные организации экономической интеграции, созданные странами, которые являются Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения, и страны, допущенные к участию в работе ЕЭК с консультативным статусом в соответствии с пунктом 8 Положения о круге ведения ЕЭК".

**Формулировка пункта 2.1 в документе TRANS/WP.29/1997/1/Rev.1 предполагает, что страны, допущенные к участию в работе ЕЭК в соответствии с пунктом 8, также могут вступать в региональные организации экономической интеграции, что не совсем так.**

Пункт 2.2, исключить части этого предложения, в которых описываются региональные организации экономической интеграции.

**См. пункт 2.1.**

## Статья 4

Пункт 4.1.3.4, в первой строке опустить слово "национальные".

**В Соглашении ТБТ упоминаются только "международные", а не "национальные" организации в области стандартизации.**

## Статья 5

Пункт 5.2.3, включить во вторую строку после слова "статьи" следующий текст:

"...и удовлетворяют критериям статьи 4 настоящего Соглашения" и исключить: "и вписываются в рамки настоящего Соглашения".

Это изменение было предложено делегатами из Греции и Финляндии в ходе сессии WP.29, состоявшейся в июне 1997 года, и не было отражено в неофициальном документе № 27. Это изменение рекомендовано по той причине, что рамки настоящего Соглашения определены неточно. Вместе с тем в статье 4 содержится определение критериев для включения правил в сборник или переноса в Глобальный регистр.

Пункт 5.4.3, добавить следующее предложение:

"...правила. В таком письменном запросе должно указываться основание для исключения правил".

**Это сделано в целях информирования стран, которые могли уже принять такие правила, о причинах их исключения.**

#### Статья 6

Пункт 6.2.3, включить во вторую строку после слова "неполными": "или не удовлетворяют критериям статьи 4 настоящего Соглашения".

**Та же причина, что и в случае статьи 5.2.3.**

Пункт 6.3.3, включить во вторую строку после слова "неполными": "или не соответствуют критериям статьи 4 настоящего Соглашения" и исключить: "выходят за рамки настоящего Соглашения".

**Та же причина, что и в случае статьи 5.2.3.**

#### Статья 7

Пункт 7.1, включить во вторую строку после слов "Договаривающиеся стороны": "присутствующие и участвующие в голосовании".

**Это изменение рекомендовано в порядке пояснения того, что Договаривающиеся стороны, не участвующие в голосовании, также не обязаны начинать соответствующую национальную процедуру.**

Пункт 7.8, включить новый пункт 7.8 следующего содержания:

"7.8 Договаривающаяся сторона, которая начинает соответствующую процедуру, но не включает глобальные технические правила в свое законодательство, должна письменно уведомить Генерального секретаря о своем решении и об основании для такого решения. Это уведомление направляется не позднее чем через 60 дней со дня принятия такого решения".

**В интересах согласования требований важно, чтобы Договаривающиеся стороны, голосовавшие за введение глобальных технических правил, но которые не ввели их в свое законодательство после инициирования соответствующей национальной процедуры, сообщили о причинах отказа от включения этих правил в свое законодательство.**

Статья 8

Пункт 8.2, изменить формулировку последнего предложения следующим образом:

"Если споры не удастся разрешить таким образом, соответствующие Договаривающиеся стороны могут принять решение обратиться к Исполнительному комитету с просьбой разрешить спор в соответствии с пунктом 7.3 приложения В".

**В документе TRANS/WP.29/1997/1/Rev.1 это предложение сформулировано таким образом, что решение Исполнительного комитета якобы может носить обязательный характер. Договаривающиеся стороны должны принять решение об обращении к Исполнительному комитету с просьбой о содействии.**

Статья 10

Пункт 10.1, изменить формулировку следующим образом:

"...со дня, когда как минимум две страны стали Договаривающимися сторонами в соответствии со статьей 9".

**Это изменение рекомендовано в связи с тем, что, поскольку любая региональная организация экономической интеграции может подать только такое количество голосов, которое соответствует числу входящих в нее государств-членов, она практически не может стать Договаривающейся стороной до тех пор, пока хотя бы одно из ее государств-членов также не станет Договаривающейся стороной.**

Статья 12

Изменить формулировку всей статьи следующим образом:

"12.1 Любая Договаривающаяся сторона может предложить поправки к настоящему Соглашению и любым приложениям к настоящему Соглашению. Предложенные поправки направляются Генеральному секретарю, который препровождает их всем Договаривающимся сторонам.

- 12.2 Предложенная поправка, распространенная в соответствии с пунктом 12.1 настоящей статьи, рассматривается Исполнительным комитетом на его ближайшем очередном запланированном совещании. Поправка вступает в силу для всех Договаривающихся сторон, если она:
- 12.2.1 единогласно одобрена Договаривающимися сторонами;
  - 12.2.2 принята всеми Договаривающимися сторонами в соответствии с предусмотренными в их конституциях соответствующими процедурами. Принятие Договаривающейся стороной осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю документа о принятии".

**Это изменение включено с целью внести ясность в процедуру принятия поправок к настоящему Соглашению. Кроме того, из пункта 12.1 были исключены слова "и всем другим странам, указанным в пункте 2.1 статьи 2", так как направлять возможные поправки странам, не являющимся Договаривающимися сторонами, неправомерно.**

#### Статья 13

В заголовке исключить слова "и все другие страны, указанные в пункте 2.1 статьи 2" по той же причине, что и в случае статьи 12.1.

#### Статья 14

Исключить пункт 14.1 и соответствующим образом изменить нумерацию.

**Согласно обычной норме международного права, любое соглашение, заключаемое каким-либо государством, распространяется на все его территории. Таким образом, нет никакой необходимости включать данное положение в настоящее Соглашение.**

#### Приложение А

Исключить определения 5, 8 и 14.

**В них нет никакой необходимости, так как они уже определены в тексте самого Соглашения.**

---